



SUMITOMO

NEWS vol.13



การพัฒนา “จากพื้นฐานการทำงานที่หนักงาน” ที่ให้
ความใส่ใจสูงสุดต่อ ประโยชน์ของลูกค้า สนับสนุนการ
ใช้งานในระดับสากล และการประหยัดน้ำมันเชื้อเพลิง

Pengembangan “dasar lapangan” yang memberikan
penekanan maksimal pada nilai pelanggan mendukung
fungsi dan efisiensi bahan bakar kelas dunia.

การพัฒนา "จากพื้นฐานการทำงานที่หน้างาน" ที่ให้ความสนใจสูงสุดต่อประโยชน์ของลูกค้า สนับสนุนการใช้งานในระดับสากล และการประหยัดน้ำมันเชื้อเพลิง

บริษัท SUMITOMO (S.H.I.) CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD. ได้เร่งขยายกิจการไปทั่วโลกทั้งในอเมริกา ยุโรป และเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ผมได้พูดคุยกับทางกรรมการผู้บริหาร คุณ Atsuo Fukushi ผู้อำนวยการฝ่ายวิศวกรรมที่ช่วยสนับสนุนการขยายตัวของบริษัท จากผลงานด้านการพัฒนาพัฒนาผลิตภัณฑ์เกี่ยวกับเทคนิคที่เหนือชั้น และการพัฒนาทรัพยากรบุคคลที่ Sumitomo Construction Machinery

SUMITOMO (S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD.
กรรมการผู้บริหาร
เจ้าหน้าที่บริหารองค์กร ฝ่ายวิศวกรรม

SUMITOMO(S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD.
Dewan Direksi
Pejabat Perusahaan, Divisi Teknik

Atsuo Fukushi



Divisi Teknik Sumitomo Construction Machinery selalu berusaha untuk meningkatkan kinerja "penghematan energi", "daya guna", "keselamatan", "kenyamanan", dan "ketahanan" yang berkaitan dengan nilai pelanggan. Terutama, perusahaan yang memiliki reputasi kelas dunia untuk "penghematan energi" dan "daya guna".

Salah satu teknologi yang mendukung reputasi ini adalah teknologi kontrol elektronik. Contohnya, sistem hidrolik "SIH:S" unik milik perusahaan yang digunakan untuk ekskavator hidrolik memungkinkan perpaduan kinerja timbal-balik antara kecepatan dan daya yang menghilangkan semua jenis limbah pada sirkuit hidrolik. Hal ini secara bersamaan mengurangi konsumsi daya yang berkaitan dengan sistem mesin. Ekskavator hidrolik "LEGEST" milik Sumitomo Construction Machinery pertama kali menerima "Energy Conservation Prize (Penghargaan Konservasi Energi)" untuk perusahaan sepuluh tahun yang lalu.

"Ekskavator terdiri atas beberapa bagian seperti mesin, peralatan sistem hidrolik, dan perlengkapan tambahan. Akan tetapi, kualitas bagian-bagian tersebut tidak secara langsung berkontribusi terhadap tampilan ekskavator yang lebih baik. Penyetelan teknologi kontrol sangat penting untuk meningkatkan seluruh kemampuan ke tingkat yang lebih tinggi saat merakit bagian-bagian tersebut. Kami hanya menggunakan teknologi kontrol terbaik karena Sumitomo Construction Machinery memperoleh part seperti mesin dari pabrik dan membuat batasan kinerja pada setiap part."

Namun, perusahaan tidak berfokus pada teknologi kontrol saja. Atsuo Fukushi, Dewan Direksi, mengatakan untuk terus "fokus pada pengembangan spesialis" dengan mempercepat pengembangan lebih lanjut dari setiap teknologi seperti desain struktural dan sistem mesin.

"Untuk mengatasi peraturan pembuangan (hukum yang mengatur pembuangan kendaraan khusus tertentu, dsb.), tingkat

Pengembangan “dasar lapangan” yang memberikan penekanan maksimal pada nilai pelanggan mendukung fungsi dan efisiensi bahan bakar kelas dunia.

SUMITOMO (S.H.I.) CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD. sedang mempercepat ekspansi global ke Amerika, Eropa, dan Asia Tenggara. Saya mewawancarai Dewan Direksi, Atsuo Fukushi, kepala Divisi Teknik yang mendukung hal ini dari aspek pengembangan produk tentang keunggulan teknis dan pengembangan sumber daya manusia di Sumitomo Construction Machinery.



“ความรับผิดชอบต่อผลิตภัณฑ์” “ความรับผิดชอบต่อธุรกิจ” และ “ความรับผิดชอบต่อลูกค้า” สิ่งเหล่านี้คือปรัชญาหลักของฝ่ายบริการลูกค้า (Customer Support : CS) สำนักงานใหญ่ของซูมิโตโม คอนสตรัคชั่น แมชชีนเนอรี่ที่กำหนดไว้เป็น “ความรับผิดชอบต่อสามด้าน” ในความรับผิดชอบต่อสามด้านนี้ ด้านที่ฝ่ายบริการลูกค้าของสำนักงานใหญ่คิดว่ามีความสำคัญมากที่สุดและพยายามเพื่อให้บรรลุผลสัมฤทธิ์มากที่สุดคือ “ความรับผิดชอบต่อลูกค้า” ฝ่ายบริการลูกค้าของสำนักงานใหญ่ได้ให้การสนับสนุนและให้ความรู้กับผู้แทนจำหน่ายต่างประเทศ ซึ่งใจความสำคัญของโปรแกรมนี้ก็คือเอสพีพี (Sumitomo Partnership Program (SPP): โปรแกรมหุ้นส่วนซูมิโตโม) ที่เริ่มต้นขึ้นในปี ค.ศ. 2015 นโยบายนี้เป็นนโยบายที่ทั้งซูมิโตโม คอนสตรัคชั่น แมชชีนเนอรี่และผู้แทนจำหน่ายของเราได้นำมาใช้ในการเพิ่มความพึงพอใจของลูกค้า ด้วยการปรับปรุงการให้บริการลูกค้าเพื่อสร้างวงจรที่เกิดประสิทธิผลที่ดีกับลูกค้า คุณความรูះ หัวหน้าของโครงการเอสพีพีกล่าวว่า “ที่ผ่านมาในการประชุมผู้แทนจำหน่ายของเรา เราได้หารือกันอย่างต่อเนื่องเกี่ยวกับความต้องการของลูกค้าเรื่องคุณภาพการให้บริการว่ามีแนวโน้มเพิ่มขึ้นอย่างไร ดังนั้นเพื่อเพิ่มความพึงพอใจของลูกค้าของเรา ผมคิดว่าจำเป็นต้องมีการให้บริการที่มีประสิทธิผลยิ่งขึ้น ซึ่งนั่นเป็นแนวคิดหลักของเอสพีพี”

คุณความรูះมีประสบการณ์ในต่างประเทศมายาวนาน ช่วงเวลา 14 ปีที่อยู่ต่างประเทศเขาได้ประจำการที่สหรัฐอเมริกาและยุโรปเป็นส่วนใหญ่ ในขณะที่ประจำการอยู่ต่างประเทศนั้น เขาก็ได้ตระหนักถึงความ

เทคโนโลยี yang diperlukan untuk bagian-bagian seperti mesin dan hidrolik telah meningkat dalam beberapa tahun terakhir, dan akan sulit bagi seseorang untuk menguasai segalanya, seperti sebelumnya. Saat ini penting untuk meningkatkan spesialisasi setiap teknisi guna memperkuat keunggulan dalam kompetisi.”

Teknisi yang akan dikembangkan oleh Sumitomo Construction Machinery bukanlah spesialis yang paham tentang, mesin atau ekskavator saja. Tujuannya adalah untuk mengembangkan para spesialis dalam mesin konstruksi keseluruhan, seperti seseorang yang memahami semua teknologi terkait suatu bidang khusus atau seseorang yang memiliki pandangan luas tentang teknologi secara umum.

“Idealnya adalah seseorang yang dapat mengembangkan produk bagi pelanggan dengan berpartisipasi penuh semangat dalam diskusi dengan para teknisi yang berspesialisasi dalam bidang-bidang berbeda. Untuk menjadi seperti ini, teknisi harus merupakan spesialis dalam mesin konstruksi dan harus membagikan ide desain dan pengembangan untuk Sumitomo Construction Machinery. Untuk membangun dasar-dasar ini, perusahaan mengadakan sesi kajian untuk semua grup dan untuk orang-orang yang khusus menangani tipe mesin tertentu



สำคัญของกิจกรรมการให้บริการลูกค้าของผู้แทนจำหน่ายในพื้นที่เป็น อย่างยิ่ง ประสพการณ์นี้ผลักดันให้เขาริเริ่มฝ่ายบริการลูกค้าในสำนักงานใหญ่ ของซูมิโตโม คอนสตรัคชั่น แมชชีนเนอรี และเขาก็ได้กลายเป็น เจ้าหน้าที่ยังคงครองตำแหน่งบริการลูกค้าคนแรกและเริ่มต้นโปรแกรม เอสพีพีขึ้น

ในการใช้โปรแกรมเอสพีพี พวกเขาจะวัดผลสัมฤทธิ์จากภารกิจหน้าที่ ที่ผู้แทนจำหน่ายจำเป็นต้องมีเพื่อเป็นผู้แทนของซูมิโตโม คอนสตรัคชั่น แมชชีนเนอรีและประเมินพวกเขาอย่างเป็นธรรม ประเด็นที่ตรวจสอบ เช่น การบำรุงรักษาและการดูแลก่อนการนำส่งผลิตภัณฑ์ของเรา ซึ่งจำแนกได้เป็นสิบแปดกลุ่มใหญ่ๆ และจากนั้นฝ่ายบริการลูกค้าของ สำนักงานใหญ่ก็จะประเมินผลการดำเนินงานของตัวแทนจำหน่าย

"ในอดีตเราสามารถกำหนดได้เพียงผู้แทนจำหน่ายที่ดำเนินการขายใน เชิงคุณภาพเท่านั้น แต่ปัจจุบันเราสามารถมองเห็นผลสำเร็จเหล่านั้นจาก ตัวเลข ปัญหา และความท้าทายทั่วไปซึ่งสามารถรับรู้ได้โดยง่าย นอกจากนี้เรายังมองเห็นจุดแข็งและจุดอ่อนของผู้แทนจำหน่ายแต่ละ รายได้ ดังนั้นในการแบ่งปันสิ่งเหล่านี้กับพวกเขา เราสามารถพัฒนาและ เสริมสร้างความเข้มแข็งให้กิจกรรมหลังการขายได้ ผลที่ตามมาคือ ความยุ่งยากสำหรับลูกค้าจะลดน้อยลง ซึ่งทำให้สภาพความพร้อมการ ใช้งานของเครื่องดีขึ้นและมีต้นทุนการใช้งานที่ต่ำลง"

ในโปรแกรมเอสพีพี ผู้แทนจำหน่ายของเราส่งรายงานหลากหลาย ประเภทในแต่ละเดือนให้กับฝ่ายบริการลูกค้าของสำนักงานใหญ่ จากผล การดำเนินงานดังกล่าว เจ้าหน้าที่จากสำนักงานใหญ่จะตรวจเยี่ยมผู้แทน จำหน่ายในพื้นที่สองครั้งต่อปีเพื่อหารือและทบทวนสำหรับการพัฒนา กิจกรรมการให้บริการของพวกเขา นอกจากนี้พวกเขาจะจัดประเภทผล สำเร็จของปีและให้คะแนนในแต่ละประเภท ถ้าคะแนนสูงกว่าเกณฑ์ที่ กำหนดในโปรแกรม ผู้แทนจำหน่ายดังกล่าวจะได้รับระดับ "AAA" เมื่อ พวกเขาเสนอโปรแกรมเอสพีพีในต้นปี ค.ศ. 2015 มีผู้แทนจำหน่าย เพียงหกรายที่เข้าร่วมโปรแกรม แต่ปัจจุบันมีผู้แทนจำหน่ายใหม่อีก 5 รายเข้าร่วม รวมทั้งสิ้นเป็น 11 รายที่เข้าร่วมในโปรแกรม

ยิ่งไปกว่านั้น ฝ่ายบริการลูกค้าของสำนักงานใหญ่ได้เชิญผู้แทน จำหน่ายของเราจากต่างประเทศทุกปีเพื่อแลกเปลี่ยนเรียนรู้เรื่องราว ความสำเร็จและปัญหาซึ่งกันและกัน เพื่อตัดสินใจว่าควรมีการสนับสนุนที่ จำเป็นใดจากสำนักงานใหญ่เพิ่มเติม

"ผมเชื่อว่าโปรแกรมเอสพีพีซึ่งเป็นหนึ่งในเครื่องมือหรือโปรแกรมใน ฐานะกิจกรรมสนับสนุน ทำให้กิจกรรมของผู้แทนจำหน่ายของเราดีขึ้น มีผู้แทนจำหน่ายได้รับระดับ AAA จำนวนมากขึ้นในปีที่สอง บางราย ลงทุนบริการหลังการขายด้วยความเต็มใจ และบางรายก็มุ่งเน้นการให้ ความรู้กับเจ้าหน้าที่บริการใหม่เพื่อออกเยี่ยมลูกค้าเพื่อให้คำแนะนำด้าน

seperti ekskavator berukuran kecil, medium, atau besar, atau teknologi tunggal seperti desain struktural, hidrolik atau mesin sebagai "aktivitas grup kecil".

Sumitomo Construction Machinery fokus pada hal lain selain mengembangkan para spesialis dalam mesin konstruksi. Yaitu pengembangan produk yang berasal dari pelanggan sendiri. Peningkatan teknologi berkaitan dengan memperluas "range of possibilities". Namun, produk akhirnya tidak akan bermakna apabila tidak memberikan keuntungan bagi pelanggan. Untuk alasan ini, perusahaan memberikan kesempatan bagi teknisi untuk mendengarkan pelanggan guna mengetahui informasi apa yang harus mereka tambahkan untuk mengembangkan produk, termasuk pendapat operator mesin konstruksi.

"Perusahaan mengizinkan para desainer berpartisipasi sendiri dalam kegiatan seperti kunjungan pelanggan ke workshop, pameran dan uji coba sehingga mereka dapat mendengar langsung dari pelanggan guna memperoleh pengalaman yang lebih personal. Saya rasa hal ini dapat memberikan pengalaman ramah-pengguna hanya dapat Anda alami dengan menggunakan bagian-bagian yang tidak dapat diekspresikan secara teori dalam pekerjaan apa pun".



Pengembangan “dasar lapangan” yang memberikan penekanan maksimal pada nilai pelanggan mendukung fungsi dan efisiensi bahan bakar kelas dunia.



การบริการอย่างแข็งขัน” คุณเคาวามูระกล่าวด้วยความมั่นใจ

ในโปรแกรมเอสพีที่มีหัวข้อหนึ่งเกี่ยวกับการสังเกตการณ์การพัฒนาหลังการบริการของผู้แทนจำหน่าย โดยมอบหมายให้ผู้ฝึกอบรมสำหรับผู้แทนจำหน่ายแต่ละรายที่จะช่วยจัดการฝึกอบรมสำหรับทีมบริการของพวกเขา ในฤดูใบไม้ร่วงของทุกปีฝ่ายบริการลูกค้าของสำนักงานใหญ่จะจัดให้มี “การแข่งขันทักษะการบริการทั่วโลก” ช่างเครื่องที่ให้บริการดีที่สุดสองคนจะถูกเลือกจากผู้แทนจำหน่ายแต่ละรายเพื่อเข้าร่วมโปรแกรมการฝึกอบรมการบริการช่างต้น และพวกเขาจะมีส่วนร่วมในการทดสอบทักษะนี้เพื่อแข่งขันกันด้วยซึ่งในปีนี้มีผู้แทนจำหน่ายสิบรายจากทั่วโลกเข้าร่วม

“ในฝ่ายบริการลูกค้าของสำนักงานใหญ่จะมีเจ้าหน้าที่ผู้เชี่ยวชาญในทีมวางแผนและฝึกอบรมจัดเตรียมการแข่งขันนี้ ในเดือนกรกฎาคมจะมีเจ้าหน้าที่คนใหม่มาร่วมทีม ซึ่งขณะนี้ในทีมมีเจ้าหน้าที่สามคนทำงานร่วมกัน ทางทีมคาดหวังว่าจะเชิญผู้แทนจำหน่ายทั้งหมดเข้าร่วมการแข่งขันในอนาคต เรามั่นใจว่าผลิตภัณฑ์ของเราเหนือกว่าผู้อื่นด้วยประการทั้งปวง ฝ่ายบริการลูกค้าของสำนักงานใหญ่ยินดีที่จะให้การสนับสนุนในเชิงรุกอย่างเต็มที่ รวมทั้งฝึกอบรมให้กับผู้แทนจำหน่ายของเราเพื่อลูกค้าจะสามารถใช้ประโยชน์จากเครื่องจักรด้วยความสะดวกสบายยิ่งขึ้น”

“ความรับผิดชอบต่อลูกค้า” ที่คุณเคาวามูระกำลังสนับสนุนอยู่นี้จะช่วยให้ซูมิโตโม คอนสตรัคชั่น แมชชีนเนอรีไปได้ไกลยิ่งขึ้น



“Kenyamanan hanya dapat Anda rasakan dengan mengendarainya sendiri” merupakan fitur dari produk Sumitomo Construction Machinery. Namun, tidak mudah untuk menjelaskan apa yang dirasakan kepada orang lain; seperti halnya keahlian yang merupakan hal pribadi. Kami telah mulai bereksperimen dengan mengubah arti kualitas daya guna ke nilai numerik dengan memperkenalkan teknologi IoT dan menganalisis data yang diukur dengan beragam tipe sensor. Jika dapat terpenuhi, hal ini dapat dibagikan secara sistematis, sehingga memungkinkan kami untuk membuat produk yang lebih mudah dioperasikan.

“Menurut Anda, kinerja dan spesifikasi apa yang paling baik untuk pelanggan? Meminta teknisi menginvestigasi hal ini dengan mendengarkan pelanggan secara langsung dianggap sebagai jalan pintas untuk membuat produk yang lebih baik bagi pelanggan. Hal ini karena kami telah menentukan bahwa, dengan disediakan Field View Monitor, atau FVM sebagai peralatan standar, akan berkontribusi pada keuntungan pelanggan kami dengan memungkinkan operator untuk memastikan area di sekitar mesin konstruksi aman.

Fakta bahwa ide ini berasal dari pelanggan berarti “terdapat kesadaran yang lebih tinggi akan kualitas”.

“Saat ini kami sedang menginvestigasi ulang masalah-masalah yang terjadi di masa lalu. Dengan menentukan sebab dan mengubahnya ke standar teknologi, kami dapat mencegah masalah kembali terjadi dan mempertahankan/meningkatkan kualitas produk.”

Tiga pilar “mengembangkan keinginan pelanggan”, “dasar lapangan”, dan “fokus pada kualitas” merupakan keunggulan Sumitomo Construction Machinery, dan akan berguna sebagai penggerak langkah selanjutnya di masa mendatang.



ครั้งแรกของโลกกับอุปกรณ์ตรวจสอบพื้นที่ปฏิบัติงาน (Field View Monitor: FVM) ซึ่งช่วยเสริมสร้างความปลอดภัยสำหรับรถขุดไฮดรอลิกได้อย่างมาก?



SUMITOMO (S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD.
ผู้จัดการ
กลุ่มควบคุมไฟฟ้า แผนกวิศวกรรม ฝ่ายวิศวกรรม

SUMITOMO(S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO., LTD.
Manajer
Bagian Kontrol Listrik Departemen Teknik Divisi Teknik

Hidehiko Katoh

FVM memonitor area di sekeliling ekskavator, dengan merealisasikan standar baru “keselamatan di lokasi konstruksi”. Kami mewawancari inovator teknis dari Departemen Teknik, Hidehiko Katoh, tentang fitur-fitur FVM.

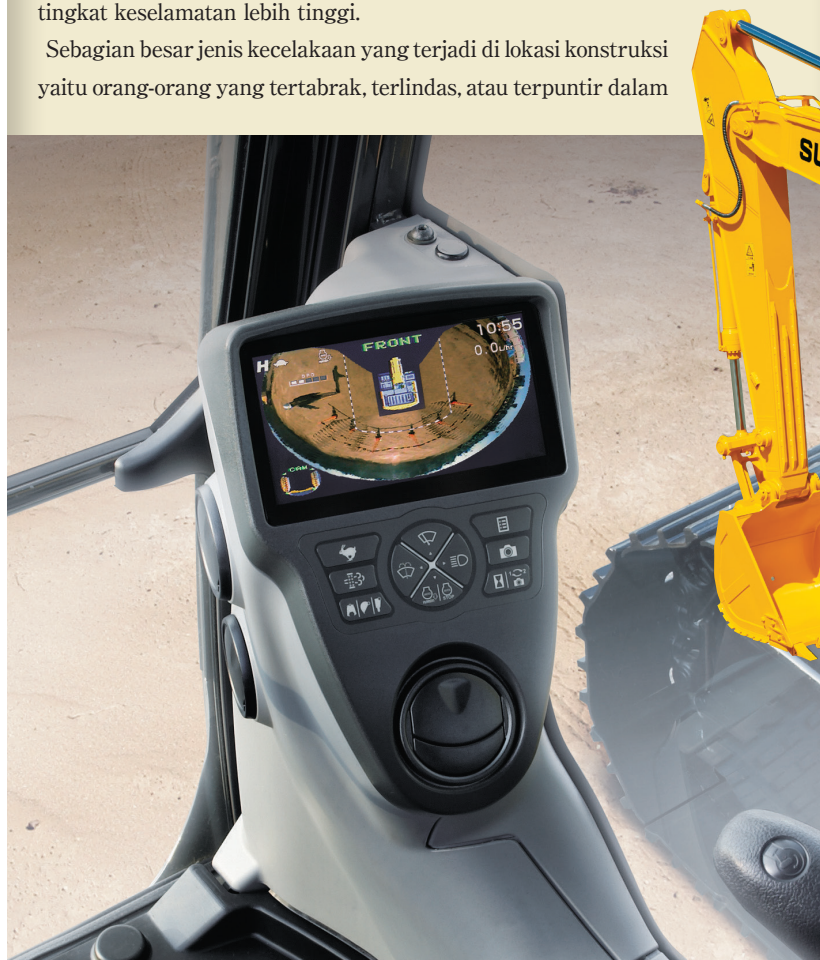
Sudah ada banyak pujian dari mereka yang terlibat dalam industri konstruksi untuk kemampuan teknologi yang tepat dari perusahaan Jepang dan pertimbangan tajam yang mereka berikan. Sumitomo Construction Machinery telah mengembangkan alat keselamatan revolusioner pertama di dunia, Field View Monitor (FVM). Fitur utama alat ini adalah kemampuannya untuk menyediakan rentang tampilan maksimum 279 derajat yang sebagian besar di depan dan belakang alat konstruksi pada monitor berwarna. Teknologi yang memperluas tampilan operator secara dramatis mungkin dapat menetapkan standar untuk lokasi konstruksi yang memerlukan tingkat keselamatan lebih tinggi.

Sebagian besar jenis kecelakaan yang terjadi di lokasi konstruksi yaitu orang-orang yang tertabrak, terlindas, atau terpuntir dalam

การตรวจสอบบริเวณพื้นที่รอบรถขุดด้วย FVM ทำให้เราตระหนักถึงมาตรฐานใหม่ของ “ความปลอดภัยในสถานที่ก่อสร้าง” เราได้พูดคุยกับคุณ Hidehiko Katoh แผนกวิศวกรรม จาก Sumitomo Construction Machinery ที่เป็นผู้ริเริ่มทางด้านเทคนิคเกี่ยวกับคุณสมบัติของ FVM

มีเสียงชื่นชมมากมายจากผู้เกี่ยวข้องในแวดวงอุตสาหกรรมก่อสร้างเกี่ยวกับความสามารถทางเทคโนโลยีที่มีความแม่นยำสูงของบริษัทญี่ปุ่น และความใส่ใจในรายละเอียดของพวกเขา Sumitomo Construction Machinery ได้พัฒนาอุปกรณ์ความปลอดภัยที่ถือเป็นการปฏิวัติวงการครั้งแรกของโลกขึ้นมา นั่นก็คืออุปกรณ์ตรวจสอบพื้นที่ปฏิบัติงาน (Field View Monitor: FVM) คุณสมบัติหลักของอุปกรณ์ตัวนี้คือความสามารถมองเห็นในระดับสูงสุดถึง 270 องศา โดยส่วนใหญ่จะเป็นพื้นที่ด้านหน้าและด้านหลังเครื่องจักร บนหน้าจอสี เทคโนโลยีที่ช่วยขยายขอบเขตการมองเห็นของผู้ปฏิบัติงานได้มากเช่นนี้อาจช่วยทำให้มาตรฐานความปลอดภัยของพื้นที่ก่อสร้างสูงขึ้นก็เป็นได้

อุบัติเหตุส่วนใหญ่ที่เกิดขึ้นที่พื้นที่ก่อสร้างนั้นรวมถึงการที่ผู้คนโดนชน กระแทก หรือติดอยู่กับเครื่องจักร และสาเหตุหลักที่ทำให้เกิดอุบัติเหตุดังกล่าวก็เป็นเพราะผู้ปฏิบัติงานไม่สามารถมองเห็นทุกอย่างรอบเครื่องจักรได้นั่นเอง พื้นที่ห้องโดยสารของผู้ปฏิบัติงานที่ใช้เครื่องจักร



Pertama di dunia. Apa itu Field View Monitor (FVM) yang telah secara khusus meningkatkan keamanan ekskavator hidrolik?

ก่อสร้างจะอยู่บริเวณด้านหน้าซ้ายของเครื่องจักร ทำให้ด้านหลังและด้านขวาของเครื่องจักรกลายเป็นจุดบอดและก่อให้เกิดปัญหาขึ้น

อุปกรณ์จะแสดงภาพในมุมมองของพื้นที่โดยรอบเครื่องจักรตามที่มองเห็นด้วยภาพถ่ายจากกล้อง CCD ในสามจุด (ซ้าย ขวา และด้านหลัง) โดยใช้เทคโนโลยีการประมวลผลและประกอบภาพเฉพาะตัว เทคโนโลยีนี้ทำให้ผู้ปฏิบัติงานสามารถรับรู้ถึงตัวบุคคลและสิ่งกีดขวาง รวมทั้งตำแหน่งของบุคคลและสิ่งกีดขวางเหล่านั้นได้โดยตรง ยังมีบางคนที่กล่าวว่าอุปกรณ์เหล่านี้ช่วยให้ผู้ปฏิบัติงานมองเห็นวัตถุที่อยู่ไกลๆ ได้ เช่นเดียวกับวัตถุที่อยู่ในบริเวณใกล้เคียงด้วย

คุณ Hidehiko Katoh ที่ปฏิบัติงานในส่วนการพัฒนา FVM แผนกวิศวกรรมยังได้กล่าวอีกว่า ความรู้สึกที่สัมผัสได้โดยตรงนี้ถือเป็นสิ่งที่ทำให้ FVM แตกต่างจากอุปกรณ์ตรวจสอบพื้นที่ปฏิบัติงานอื่นๆ เพราะระบบทั่วๆ ไปจะทำให้คุณมองเห็นภาพจากกล้องที่ติดตั้งไว้ที่ตำแหน่งต่างๆ ในพื้นที่ด้านหลังหรือด้านขวาเท่านั้น แต่จะไม่ช่วยให้คุณเข้าใจได้ว่าตำแหน่งต่างๆ ของผู้คนและวัตถุนั้นสัมพันธ์กันอย่างไร

“เพราะผู้ปฏิบัติงานจะไม่มีเวลาในการมองมอนิเตอร์อย่างพิถีพิถัน เราจึงคิดว่าจำเป็นต้องทำให้พวกเขาสามารถเข้าใจสถานการณ์ได้ด้วยการมองเพียงแวบเดียว”

เราทำงานกันอย่างหนักเพื่อที่จะตอบสนองต่อความต้องการของภาคอุตสาหกรรมการก่อสร้างด้วยการพัฒนาหน้าจอแสดงผลแบบแบนขนาด 7 นิ้วที่ง่ายต่อการมอง สำหรับระบบ FVM ที่จะมาพร้อมกับกล้อง CCD ความไวสูงจะช่วยให้คุณมองเห็นในสภาพแวดล้อมที่มีแสงน้อยได้ เช่น การทำงานในเวลากลางคืน หรือในอุโมงค์ ซึ่งปัจจุบันทั่วโลกกำลังตระหนักถึงความปลอดภัยเพิ่มขึ้นเป็นอย่างมาก คุณ Katoh ยังได้กล่าวอย่างมั่นใจว่า “ความสามารถด้านนวัตกรรมเชิงเทคนิคระดับโลกของ Sumitomo Construction Machinery จะช่วยรองรับต่อข้อเรียกร้องที่ยากที่สุดได้ ไม่ว่าจะเป็นการทำงานที่ใดในโลกก็ตาม”

คุณสามารถคาดหวังในตัวผลิตภัณฑ์และนวัตกรรมด้านเทคโนโลยีจาก Sumitomo Construction Machinery ได้เสมอ

mesin konstruksi. Masalah utama kecelakaan tersebut adalah ketidakmampuan operator dalam melihat sekeliling mesin. Tempat duduk operator mesin konstruksi berada di bagian kiri depan mesin. Hal ini menyebabkan adanya titik buta di bagian belakang dan kanan mesin, sehingga menyebabkan masalah yang signifikan.

Alat ini menampilkan tampilan layaknya mata burung di area yang mengitari mesin seperti yang terlihat di gambar komposit di atas yang diambil dengan kamera CCD di tiga tempat (kiri, kanan, dan belakang) menggunakan teknologi pemrosesan dan komposisi gambar yang unik. Hal ini memberikan persepsi sensor langsung bagi operator tentang keberadaan dan lokasi orang-orang serta halangan di sekitar mesin. Ada juga orang-orang yang mengatakan bahwa alat ini memungkinkan operator untuk melihat objek-objek yang mendekat dari kejauhan serta yang berada di area sekitar.

Menurut Hidehiko Katoh yang mengerjakan pengembangan FVM di Departemen Teknik, persepsi sensor langsung inilah yang membedakan FVM dengan monitor tampilan bidang lainnya. Sistem konvensional menawarkan peralihan ke gambar dari kamera yang dipasang di beberapa posisi di bagian belakang dan kanan, tetapi Anda tidak dapat mengetahui bagaimana posisi orang-orang dan objek yang berkaitan satu sama lain.

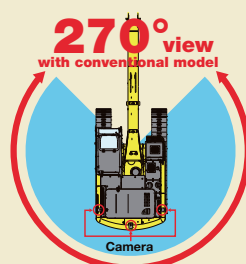
“Karena operator tidak punya waktu untuk melihat monitor dengan saksama, kami berpikir bahwa menentukan situasi hanya dengan melirik merupakan hal yang penting.”

Kami berupaya keras untuk memenuhi kebutuhan industri konstruksi dengan mengembangkan monitor berwarna horizontal sebesar 7 inci yang mudah dilihat untuk sistem FVM dengan

kamera CCD bersensitivitas tinggi untuk memfasilitasi tampilan di lingkungan yang gelap seperti melakukan pekerjaan di malam hari dan di terowongan.

Terdapat permintaan yang meningkat akan kesadaran keselamatan di seluruh dunia. Tn. Katoh percaya bahwa: “kemampuan inovasi teknis kelas dunia Sumitomo Construction Machinery dapat dengan mudah mengatasi permintaan yang paling berat di mana pun di seluruh dunia”.

Anda dapat menantikan produk dan teknologi inovatif dari Sumitomo Construction Machinery.



การก่อสร้างศูนย์สุขภาพครบวงจรแห่งอิสตันบูล ซึ่งเป็นโครงการก่อสร้างขนาดมหึมาของตุรกีกำลังอยู่ในระหว่างการดำเนินการก่อสร้าง โดยอาคารศูนย์สุขภาพแห่งใหม่นี้ตั้งอยู่บนพื้นที่ขนาด 820,000 ตร.ม. และสามารถรองรับผู้ป่วยได้ถึง 2,682 เตียง โดยกลุ่มบริษัท Özbaylar ได้มีส่วนร่วมในการปรับระดับพื้นผิวดินเพื่อใช้เป็นรากฐานอาคารและเชื่อมต่อกับถนนโดยใช้รถขุดของ Sumitomo จำนวน 35 คัน

กลุ่มบริษัท Özbaylar ก่อตั้งขึ้นในปี 1970 ได้มีส่วนร่วมในการปรับพื้นผิวดิน และงานรากฐานอาคารสำหรับโครงการหลักๆ ในประเทศตั้งแต่ปี 2011 โดยผู้จัดการโครงการ Ünsal Arslan กล่าวว่า "หนึ่งปีหลังจากที่เริ่มเข้าร่วมโครงการ เราได้พบกับ TMS Global และเปลี่ยนไปใช้รถขุดของ Sumitomo ทั้งหมด อุปกรณ์ก่อสร้างพื้นฐานของเรามีรถขุด Sumitomo จำนวน 35 คัน ตั้งแต่ขนาด 13 ตัน ถึง 50 ตัน"

นาย Arslan ยังได้แสดงความพึงพอใจอีกว่า "จากแนวคิดพื้นฐานที่ว่า บริษัทที่ใช้เครื่องจักรที่มีประสิทธิภาพในการประหยัดน้ำมันสูงสุด คือผู้ที่อยู่แถวหน้าในการเริ่มการแข่งขัน เราควบคุมกำลัง ความเร็ว และอัตราการใช้น้ำมันเชื้อเพลิงของเครื่องจักรได้อย่างแม่นยำ จากประสบการณ์ที่ได้ทำการศึกษาในการควบคุมสิ่งเหล่านี้ ทำให้เราตัดสินใจที่จะใช้รถขุดของ Sumitomo"

นอกจากนี้ เขายังกล่าวถึงความทนทานและคุณภาพของบริการหลังการขายว่า "เครื่องจักรร้อยละเจ็ดสิบของเราถูกใช้งานสองกะ ความทนทานต่อการใช้งานในสถานการณ์ดังกล่าวจึงถือเป็นสิ่งสำคัญ ทว่าก็ยังอาจเกิดความเสียหายขึ้นในโครงการใดโครงการหนึ่ง ดังนั้นบริการหลังการขายจึงเป็นสิ่งจำเป็น แม้เครื่องจักรจะขัดข้องก็ต้องกลับมาทำงานได้ภายในเวลา 6 ชั่วโมง ผู้ให้บริการที่ทำงานนี้ได้ คือ TSM Global ซึ่งเป็นพันธมิตรด้านการจัดการที่ไว้วางใจได้ ซึ่งมีแนวโน้มว่าจะ

Sumitomo กำลังสร้าง ศูนย์สุขภาพครบวงจรแห่งอิสตันบูล

Sumitomo membangun Pusat Kesehatan Terpadu Istanbul.



Saat ini Pusat Kesehatan Umum Istanbul yang merupakan proyek konstruksi terbesar di Turki dalam tahap pembangunan. Bangunan baru ini memiliki luas 820.000m² yang akan dapat menampung 2.682 pasien rawat inap. Özbaylar Group ikut terlibat dalam pekerjaan perataan tanah untuk pembuatan fondasi dan akses jalan dengan menggunakan 35 unit ekskavator Sumitomo.

Özbaylar Group yang didirikan pada tahun 1970 ini telah berpartisipasi dalam pekerjaan perataan tanah dan fondasi untuk proyek utama dalam negeri sejak tahun 2011. Menurut Ünsal Arslan, selaku Manajer Proyek, "setahun setelah kami mulai ikut serta dalam proyek tersebut, kami bertemu dengan TMS Global, dan kami memutuskan untuk mengganti semua ekskavator yang kami miliki dengan ekskavator Sumitomo. Peralatan konstruksi kami saat ini sebanyak 35 unit ekskavator diproduksi oleh Sumitomo, mulai dari kelas 13 ton hingga 50 ton." Bapak Arslan juga

mengungkapkan kepuasannya sebagai berikut "Perusahaan yang memiliki konsep menggunakan mesin dengan konsumsi bahan bakar yang paling efisien mempunyai keunggulan untuk memimpin dalam kompetisi. Kami secara akurat mengelola kekuatan, kecepatan, dan konsumsi bahan bakar mesin. Dengan berdasarkan pengalaman hasil studi yang kami miliki di bidang tersebut maka kami memutuskan untuk menggunakan ekskavator Sumitomo."

Ia juga membahas mengenai daya tahan dan kualitas layanan purnajual. "Tujuh puluh persen mesin yang kami miliki dipergunakan dalam pekerjaan dua shift. Oleh karenanya, sangat penting untuk memilih mesin yang dapat bekerja dalam kondisi kerja berat dan atau waktu yang lama. Kerusakan mesin dapat terjadi dalam setiap proyek, sehingga diperlukan ekstra layanan purnajual. Apabila mesin mengalami kerusakan, pekerjaan diharapkan dapat bekerja kembali dalam waktu tidak lebih dari enam jam. Satu-satunya mitra yang menawarkan layanan ini ialah TSM Global, mitra terpercaya yang dapat

“ยังเป็นเช่นนี้ต่อไปในอนาคต”

CEO ของกลุ่มบริษัท Mustafa Özbay กล่าวว่าการลงทุน ค่าใช้จ่าย ในการดำเนินงาน และการบริการหลังการขายเป็นปัจจัยสำคัญอย่างยิ่ง ในการเลือกเครื่องจักรสำหรับงานก่อสร้าง และเขายังให้ความสำคัญกับ มูลค่าเมื่อนำไปขายต่ออีกด้วย โดย Özbay กล่าวว่า “มูลค่าเมื่อนำไป ขายต่อและการตระหนักถึงแบรนด์สินค้าเป็นสิ่งสำคัญสูงสุด จากการศึกษา ตลาดแสดงให้เห็นว่ารถขุดของ Sumitomo ที่เราเลือกมีชื่อเสียงดีใน ด้านมูลค่าขายต่อในอุตสาหกรรมก่อสร้าง และมูลค่ายังเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ อีกด้วย รถขุดของ Sumitomo อาจเป็นเพื่อนที่ดีที่สุดของคุณไปได้ดีกว่าสามสิบปี เหตุผลที่เราเลือก Sumitomo เพราะเป็นผู้ผลิตเครื่องจักรกล ก่อสร้างหลักรายเดียวที่แลกเปลี่ยนระหว่างกันได้ มีความคล่องตัวสูง และการบริการหลังการขายที่ยอดเยี่ยมของ TSM Global

รายงาน
จากผู้ใช้

จาก ตุรกี

Laporan
Pengguna

Dari Turki



Mustafa Özbay / Özbaylar Group CEO



memberikan solusi terdepan saat ini maupun dimasa mendatang.”

Mustafa Özbay, selaku CEO Özbaylar Group menuturkan bahwa investasi, biaya operasional, dan layanan purnajual merupakan faktor yang sangat penting pada saat memilih mesin konstruksi, dan ia juga menekankan pentingnya harga jual mesin bekas pakai. Özbay juga mengungkapkan hal-hal berikut ini: “Harga jual mesin bekas dan merek populer sebagai faktor penentu. Studi pasar menunjukkan bahwa ekskavator Sumitomo yang kami pilih memiliki reputasi harga jual kembali yang baik di bidangnya, dan harga jual kembalinya ini juga semakin baik dari hari ke hari. Ekskavator Sumitomo dapat menjadi sahabat Anda dalam pengerjaan proyek-proyek selama kurang lebih tiga puluh tahun. Alasan kami memilih Sumitomo ialah karena Sumitomo merupakan satu-satunya produsen pusat peralatan konstruksi yang menawarkan pertukaran di antara perusahaan, fleksibilitas tinggi, dan layanan purnajual TSM Global yang sangat baik.

โครงการขนาดใหญ่ในอิสตันบูลที่เกี่ยวข้องกับกลุ่มบริษัท Özbaylar มกราคม 2014

• สะพานแห่งที่สามเหนือช่องแคบ Bosphorus

มิถุนายน 2016

• ขุดเจาะถนนความยาว 13.5 กิโลเมตร

โครงการที่กำลังดำเนินการอยู่

• ก่อสร้างศูนย์สุขภาพทั่วไปอีทิเลลี (İkitelli General Health Center)

• โครงการปรับปรุงระดับพื้นดินขนาด 10,000,000 ตร.ม. ของ Renaissance Holdings

• โครงการทางหลวง North Marmara

• โครงการขุดสถานีรถไฟใต้ดิน 3 แห่ง (Mahmutbey - Beşiktaş)

• โครงการหมู่บ้านขนาด 1,000,000 ตร.ม. (Zekeriyaköy)

• การขุดดินที่เกี่ยวข้องกับคลังสินค้าท่าอากาศยาน (Hadımköy)

หน้าตาของโครงการ:

• การทำงานบนพื้นที่ 1,000,000 ตร.ม.

• ในขั้นแรก งานดินแล้วเสร็จ 7,000,000 ลบ.ม.

• ในขั้นที่สอง ยังมีการขุดดินอีก 5,000,000 ลบ.ม. ที่ต้องดำเนินการต่อ

• มีการขุดและบรรทุกลบดิน 20,000 ลบ.ม. ทุกวัน

• รถขุด 20 คัน (SH350LC-5, SH370LHD-5)

• รถบรรทุก 40 คันกำลังขนดินภายในพื้นที่

• รถบรรทุก 100 คันกำลังขนดินไปยังลานนอกพื้นที่

• ในปัจจุบัน รถบรรทุกทำงานเพียงกะเดียว แต่ในอนาคตอันใกล้จะเพิ่มเป็นสองกะ และมี

อัตราการใช้น้ำมันดีเซล 70 ลิตรต่อวัน

• มีคนทำงาน 350 คน

Proyek berskala besar di Istanbul yang melibatkan Özbaylar Group Januari 2014

• Jembatan ketiga di atas Selat Bosphorus

Juni 2016

• Penggalian jalan sepanjang 13,5 km

Proyek yang sedang berjalan

• Pembangunan Pusat Kesehatan Umum İkitelli

• 10.000.000m³ proyek perataan tanah melalui Renaissance Holdings

• Proyek North Marmara Highway

• Proyek penggalian 3 stasiun kereta bawah tanah (Mahmutbey - Beşiktaş)

• 1.000.000m³ proyek desa (Zekeriyaköy)

• Penggalian yang berhubungan dengan gudang berikat (Hadımköy)

Gambaran proyek:

• Pekerjaan dilakukan di area seluas 1.000.000m²

• Pada tahap pertama, dilakukan persiapan lahan seluas 7.000.000m²

• Pada tahap kedua, dilakukan persiapan lahan seluas 5.000.000m²

• 20.000 m³ tanah digali dan dimuat setiap harinya

• 20 unit ekskavator (SH350LC-5, SH370LHD-5)

• 40 unit truk membawa material tanah ke dalam area

• 100 unit truk membawa material tanah ke tempat pembuangan di luar area

• Saat ini, truk-truk hanya bekerja dalam satu shift, tetapi dalam waktu dekat, truk-truk tersebut akan bekerja dalam dua shift. Konsumsi bahan bakar solar setiap harinya ialah sebanyak 70 ton

• 350 pekerja terlibat dalam proyek ini



Sumitomo Heboh Di Selandia Baru

ประเทศนิวซีแลนด์ตั้งอยู่ทีบริเวณตอนล่างของแปซิฟิกใต้ และอยู่ทางขวาของประเทศออสเตรเลีย เป็นประเทศเล็ก ๆ ที่มีประชากร 4.5 ล้านคน และกำลังเติบโตอย่างต่อเนื่อง ประเทศนิวซีแลนด์กำลังอยู่ในช่วงที่เศรษฐกิจมีการเติบโตสูง อันเป็นผลมาจากการอพยพย้ายถิ่นฐานมากเป็นประวัติการณ์ อัตราการว่างงานต่ำ มีการลงทุนในต่างประเทศสูง และการจัดการทางการเงินที่ดี

สำหรับ Sumitomo และตัวแทนจำหน่ายของนิวซีแลนด์ การที่บริษัท เอ.บี. อีควิปเมนต์ จำกัดและอุตสาหกรรมที่อยู่อาศัยมีการเติบโตสูง และการคาดการณ์ว่าการปลูกป่าจะขยายตัวเพิ่มขึ้นนั้นมีความหมายเดียว เพราะหมายถึงโอกาสในการจำหน่ายผลิตภัณฑ์เพื่อช่วยสนับสนุนการเติบโตของเศรษฐกิจจะเพิ่มมากขึ้นด้วย ซึ่งเป็นเรื่องที่ต่างจากกิจกรรมเชิงพาณิชย์ที่ Sumitomo และ บริษัท เอ.บี. อีควิปเมนต์ จำกัด ได้พัฒนาความสัมพันธ์ที่แข็งแกร่งนี้มาเป็นเวลาเกือบ 30 ปี

ในภาคอุตสาหกรรมก่อสร้าง ประเทศนี้ไม่ได้มีงานก่อสร้างใหญ่ นานหลายปีจนกระทั่งได้มีการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานหลักในเมืองที่ใหญ่ที่สุดของประเทศนิวซีแลนด์อย่างเมืองไอล์แลนด์ชั่น โครงการนี้ได้รวมถึงอาคารที่มีการเชื่อมต่อกับระบบรถไฟใต้ดิน ซึ่งเป็นอุโมงค์ถนนขนาด 2.4 กิโลเมตรที่จะทำให้อาคารวงแหวนรอบเมืองเสร็จสมบูรณ์และมีสวนต่อขยายของมอเตอร์เวย์ที่มีการเพิ่มส่วนย่อยขึ้นมาใหม่ การพัฒนาเช่นนี้ไม่ได้มีขึ้นที่ไอล์แลนด์เพียงที่เดียวเท่านั้น แต่ยังเป็นการก่อสร้างที่มาพร้อมกับแนวโน้มที่มีการสร้างที่พักอาศัยใหม่ๆ เพิ่มขึ้นทั่วทั้งประเทศ รถขุดรุ่น Sumitomo Dash 6 นั้นเป็นที่นิยมอย่างยิ่งในบรรดาผู้รับเหมาก่อสร้างที่รับงานเหล่านี้ ถ้าให้ระบุให้ชัดเจนก็คือ Sumitomo SH145X-6 ขนาด 13 ตัน และ SH235X-6 ขนาด 20 ตัน ทั้งสองรุ่นนี้ได้พิสูจน์แล้วว่าสามารถนำไปใช้ในการทำงานก่อสร้างได้อย่างหลากหลาย และได้รับเสียงชื่นชมว่าสามารถทำงานได้อย่างราบรื่นและการออกแบบพื้นที่ห้องโดยสารที่กว้างขวาง รถขุดทั้งสองถือเป็นรถขุดในอุดมคติสำหรับการทำงานในเขตเมืองเนื่องจากรัศมีการหมุนรอบตัวเองด้านท้ายเครื่องจักรที่

Di bagian bawah Pasifik Selatan dan di sebelah kanan Australia, terletak Selandia Baru, negara kecil dengan 4,5 juta penduduk yang terus-menerus berkembang menjadi negara maju. Saat ini, Selandia Baru sedang mengalami ledakan ekonomi yang dipicu oleh catatan imigrasi, tingkat pengangguran yang rendah, investasi luar negeri yang tinggi dan manajemen fiskal yang baik.

Bagi Sumitomo dan distributornya di Selandia Baru, AB Equipment, peningkatan perumahan saat ini dan peningkatan panen hutan yang diharapkan hanya dapat berarti satu hal, yaitu lebih banyak kesempatan dalam menyediakan produk untuk mendukung pertumbuhan ekonomi. Hal ini berlawanan dengan latar belakang aktivitas komersial yang telah membangun hubungan yang sangat efektif antara Sumitomo dan AB Equipment selama 30 tahun terakhir.

Pada sektor konstruksi, negara ini belum pernah menemui hal semacam ini selama bertahun-tahun dengan perkembangan infrastruktur utama yang diawali oleh kota terbesar di Selandia Baru, Auckland. Beberapa proyek meliputi, pembangunan sistem kereta bawah tanah terpusat dengan terowongan sepanjang 2,4 kilometer guna menghubungkan jalan lingkar mengelilingi kota dan perpanjangan jalan tol ke kota penyangga yang baru dibuat. Perkembangan semacam ini tidak terbatas hanya di Auckland, perumahan baru banyak bermunculan di seluruh penjuru negeri.

Ekskavator seri Sumitomo Dash 6 terbukti populer di kalangan kontraktor yang terlibat dalam pekerjaan ini. Khususnya Sumitomo SH145X-6 13 ton dan SH235X-6 20 ton sebagai contoh yang telah terbukti di kalangan luas pekerjaan konstruksi. Dipuji karena kehalusan dan desain tempat duduknya yang luas, ekskavator ini ideal untuk proyek perkotaan dan situasi pedesaan dikarenakan tail swing



กินพื้นที่น้อย

ในนิวซีแลนด์ การทำสวนป่าจะใช้พื้นที่ประมาณ 1.7 เฮกตาร์จากพื้นที่ทั้งหมด โดยมีป่า Kaiangoroa เป็นป่าที่มีพื้นที่มากที่สุดในโลก มีการใช้พื้นที่ 30 ล้านตารางเมตรในการเพาะปลูกทุกปี และไม้ซุง 50% จะถูกส่งออกไปยังประเทศจีน ประเทศเกาหลี ประเทศอินเดีย และประเทศญี่ปุ่น ส่วนอีก 50% จะถูกส่งไปยังโรงเลื่อยในท้องถิ่นเพื่อผลิตไม้สับและไม้ท่อน

ออสเตรเลียถือเป็นตลาดที่ใหญ่ที่สุดสำหรับผลิตภัณฑ์ที่ทำจากไม้ท่อนและวัสดุไม้ ตลาดอื่นๆ คือ ประเทศจีนและประเทศอเมริกา มีการส่งออกไปยังประเทศอเมริกาเพิ่มมากขึ้นในช่วง 2-3 ปีมานี้เนื่องจากเศรษฐกิจของประเทศอเมริกาได้ฟื้นตัวขึ้นและมีการสร้างที่อยู่อาศัยเพิ่มขึ้น อนาคตสำหรับนิวซีแลนด์ยังดูสดใสและมีหลายพื้นที่การเพาะปลูกที่มีกองทุนเงินบำนาญของประเทศอเมริกาเป็นเจ้าของ ซึ่งสามารถคาดหวังได้ว่าจะสามารถเก็บเกี่ยวได้ถึง 1 ล้านลูกบาศก์เมตรต่อปีโดยเฉลี่ย และแนวโน้มเช่นนี้ก็จะดำเนินไปอย่างต่อเนื่องอีก 7-8 ข้างหน้า โดยคาดว่าจะเติบโตถึงจุดสูงสุดในปี ค.ศ. 2025

การเพาะปลูกแนวใหม่ได้เริ่มต้นขึ้นแล้ว โดยเป็นการเพาะปลูกที่มีการผสมผสานระหว่างต้นสนเรดิเอตาไพน์ ต้นสนดักลาสเฟอร์ และต้นยูคาลิปตัสเป็นหลัก การทำเช่นนี้จะทำให้การเก็บเกี่ยวมีความยั่งยืน เพราะไม้เหล่านี้ล้วนมีช่วงชีวิตที่แตกต่างกันออกไป เครื่องจักรของ Sumitomo ขนาด 30 ตันหรือมากกว่านั้นถือเป็นตัวเลือกในกรณีนี้ และบริษัท เอ.บี. อีควิปเมนต์ จำกัด ก็ยังทำหน้าที่ในการผลิตพื้นที่ห้องโดยสารที่ถูกออกแบบมาเป็นพิเศษที่จะช่วยให้เจ้าของพื้นที่ป่าทำงานได้โดยสะดวก พร้อมทั้งสามารถปฏิบัติตามกฎเกณฑ์ด้านความปลอดภัยที่เคร่งครัดได้

ข้อดีอย่างมากในการเป็นเจ้าของผลิตภัณฑ์ของ Sumitomo ก็คือความรับผิดชอบที่บริษัท เอ.บี. อีควิปเมนต์ จำกัด มี ในการสนับสนุนลูกค้า ยอดขายของ Sumitomo ถือเป็นจุดเริ่มต้นความสัมพันธ์ที่บริษัท เอ.บี. อีควิปเมนต์ จำกัด มีต่อลูกค้า เวิร์คช็อป 18 แห่งที่กระจายตัวอยู่ทั่วประเทศจะให้บริการทั้งด้านการซ่อมบำรุงตามกำหนดไปจนถึงการให้บริการเมื่อต้องการซ่อมฉุกเฉิน

yang minimal.

Terdapat sekitar 1,7 hektar hutan di Selandia Baru, Hutan Kaiangoroa menjadi salah satu lahan perkebunan terluas di dunia. Secara keseluruhan, 30 juta meter kubik dipanen setiap tahunnya, dengan 50% kayu diekspor ke Tiongkok, Korea, India, dan Jepang. 50% lainnya dikirim ke penggilingan lokal untuk produksi balok dan irisan kayu.

Australia merupakan pasar terbesar produk jadi balok dan irisan kayu. Pasar lainnya adalah Tiongkok dan AS. Ekspor telah sampai ke AS, selama 2-3 tahun terakhir sama halnya dengan tingkat ekonomi yang meningkat dan pembangunan rumah-rumah baru yang terus meningkat. Masa depan yang cerah bagi Selandia Baru dan dengan banyaknya perkebunan yang dimiliki oleh Dana Pensiun AS, diharapkan panen akan meningkat rata-rata sebesar 1 juta meter kubik setiap tahunnya. Hal ini mungkin berlanjut selama 7-8 tahun dengan ekspektasi yang akan berada di puncaknya pada 2025.

Penanaman yang baru sudah mulai berlangsung menggunakan percampuran sebagian besar Pinus Radiata, Cemara Douglas, dan Eukaliptus. Dengan cara ini, panen dapat dilakukan secara terus-menerus dikarenakan perbedaan masa hidup ketiga varietas ini. Mesin Sumitomo yang berbobot 30 ton atau di atasnya merupakan mesin pilihan untuk kondisi-kondisi tersebut, dan AB Equipment menjalankan tugasnya dengan memproduksi tempat duduk khusus guna membantu pemilik hutan memenuhi kode keselamatan praktik yang ketat.

Keuntungan besar memiliki Sumitomo adalah komitmen AB Equipment terhadap dukungan pelanggan. Penjualan Sumitomo hanyalah awal dari hubungan yang dimiliki oleh AB Equipment dengan pelanggannya. 18 workshop yang terletak di tempat-tempat strategis di seluruh penjuru negeri ada untuk menyediakan semua hal, dari pemeliharaan terencana hingga pelayanan gangguan darurat.

รายงานการประกวดทักษะการให้บริการของ SUMITOMO ประจำปี 2017

Laporan SUMITOMO Service Skills Contest 2017

● การประกวดทักษะการให้บริการของ SUMITOMO ถูกจัดขึ้นในวันที่ 21 ตุลาคม 2017 โดยครั้งนี้ถือเป็นการจัดงานครั้งที่ห้า แม้ว่าจะเป็นช่วงที่มีฝนตกชุก แต่เราก็มีช่างผู้ให้บริการ 20 คนจาก ญี่ปุ่น จีน อินเดีย ไทย พม่า มาเลเซีย ตุรกี ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ และแคนาดา เข้าร่วมในงานครั้งนี้ ผู้เข้าประกวดต่างทำการแข่งขัน วิเคราะห์ข้อบกพร่อง และทำการตรวจสอบและบำรุงรักษาตามระยะเวลา ด้วยอุปกรณ์จริงที่ศูนย์ฝึกอบรมของเราที่เซดคาโทริ จ.ชิบะ

ปีนี้ประเทศจีนชนะเลิศในหัวข้อการวินิจฉัยข้อบกพร่อง ส่วนประเทศ ญี่ปุ่นชนะเลิศในหัวข้อการตรวจสอบและการบำรุงรักษาตามระยะเวลา

ซึ่งต่างก็ได้รับรางวัลในแต่ละสาขาที่ตนชนะ

นิวซีแลนด์ที่ทำผลงานได้ดีที่สุดเมื่อปีที่แล้วและพม่าต่างก็อยู่ในกลุ่มผู้ชนะด้วยเช่นกัน แคนาดาได้อันดับ 2 ด้วยผลงานการตรวจสอบและการบำรุงรักษาตามระยะเวลาอย่างระมัดระวัง ซึ่งผู้เข้าร่วมประกวดต่างก็ประชันความสามารถกันอย่างเต็มที่

การแข่งขันทักษะนี้จัดขึ้นเพื่อสร้างความเปลี่ยนแปลง เราต้องการให้มีการจัดการประกวดเช่นนี้อย่างต่อเนื่องเพื่อช่วยพัฒนาทักษะของเราในการให้บริการและเพิ่มความพึงพอใจของลูกค้าให้มากขึ้น



● SUMITOMO Service Skills Contest diadakan pada 21 Oktober 2017. Tahun ini adalah kali kelima kontes ini diadakan.

Walaupun hujan, sekitar dua puluh teknisi servis dari Jepang, Tiongkok, Indonesia, Thailand, Myanmar, Malaysia, Turki, Australia, Selandia Baru, dan Kanada turut berpartisipasi. Para kontestan berkompetisi dalam Failure Diagnosis dan Periodic Inspection and Maintenance menggunakan mesin yang sebenarnya pada fasilitas uji kami di distrik Katori, Prefektur Chiba.

Tahun ini, kompetisi Failure Diagnosis dimenangkan oleh Tiongkok dan kompetisi Periodic Inspection and Maintenance dimenangkan oleh Jepang. Masing-masing diberi penghargaan dari departemen.

Tahun lalu, Selandia Baru memiliki rekor terbaik dan Myanmar sebagai pemenang utama. Kanada yang menempati posisi kedua berkerja secara hati-hati saat kompetisi Periodic Inspection and Maintenance. Semua kontestan menampilkan beragam kemampuan yang dimiliki.

Kontes Keterampilan diadakan setiap tahun untuk perubahan. Kami bermaksud untuk selalu mengadakan kontes guna meningkatkan kemampuan kami dalam memberikan pelayanan dan meningkatkan kepuasan pelanggan.



การแข่งขันการวินิจฉัยข้อบกพร่อง: อันดับ 1: จีน, อันดับ 2: พม่า, อันดับ 3: นิวซีแลนด์, อันดับ 4: ออสเตรเลีย, อันดับ 5: แคนาดา การแข่งขันการตรวจสอบและการบำรุงรักษาตามระยะเวลา: อันดับ 1: ญี่ปุ่น, อันดับ 2: แคนาดา, อันดับ 3: อินเดีย, อันดับ 4: ไทย, อันดับ 5: จีน รางวัลผู้จัดการยอดเยี่ยม (ผู้ชนะเลิศในการประกวด) เป็นของประเทศจีน อีกด้วย!

Peringkat pada kompetisi Failure Diagnosis yaitu No.1: Tiongkok, No.2: Myanmar, No.3: Selandia Baru, No.4: Australia, No.5: Kanada. Untuk Kompetisi Periodic Inspection and Maintenance peringkat No.1 diraih oleh Jepang, No.2: Kanada, No.3: Indonesia, No.4: Thailand, dan No. 5: Tiongkok. Sedangkan pemenang umum kontes yang menerima Manager's Award adalah Tiongkok. Selamat!



การเผยโฉมโมเดลใหม่ประจำปี 2018 ต่อสาธารณะในงานจัดแสดงของอินโดนีเซีย! Model terbaru 2018 diluncurkan pada pameran di Indonesia.

● งาน "Mining Exhibition 2017" จัดขึ้นที่ Kemayoran ที่จาการ์ตา เมืองหลวงของอินโดนีเซียเป็นเวลา 4 วัน ตั้งแต่วันที่ 13-16 กันยายน 2017 เป็นงานจัดแสดงเครื่องจักรสำหรับงานก่อสร้างที่ใหญ่ที่สุดในอินโดนีเซีย และมีผู้คนเข้าเยี่ยมชมอย่างคั่งคั่งทุกวัน

การจัดงานครั้งนี้ถือเป็นครั้งที่ 3 แล้วที่ได้ร่วมงานกับ Oscarmas ตัวแทนจำหน่ายของเราที่อินโดนีเซีย และเป็นงานจัดแสดงครั้งแรกที่

Sumitomo และตัวแทนของเราได้ทำงานร่วมกัน ซึ่งเป็นโอกาสที่เราได้นำเสนอสินค้ารุ่นใหม่สำหรับปี 2018

ในช่วงไม่กี่ปีมานี้ เรามีส่วนแบ่งการตลาดเพิ่มขึ้นมากในอินโดนีเซีย ซึ่งเป็นตลาดอุปสงค์หลักของกลุ่มประเทศอาเซียน ประเทศอินโดนีเซียถือเป็นตลาดที่มีความสำคัญที่สุด และเราก็คงได้ลงทุนอย่างแข็งขันและต่อเนื่องเพื่อเพิ่มตัวตนของเราที่ประเทศแห่งนี้

● "Mining Exhibition 2017" diadakan di Kemayoran di ibu kota Indonesia, Jakarta, selama 4 hari dari 13 sampai 16 September 2017. Sebagai yang terbesar dari seluruh pameran mesin konstruksi yang pernah diadakan di Indonesia, setiap hari ini dipenuhi pengunjung yang datang.

Selama tiga tahun kerjasama Sumitomo dengan distributor Indonesia kami, Oscarmas, pameran ini adalah pertama kali kalaborasi yang dilakukan secara bersama-sama, dan juga

memberikan kesempatan bagi kami sebagai ajang dalam rangka memperkenalkan model-model baru yang akan diluncurkan pada 2018.

Dalam tahun-tahun terakhir, share market kami telah mengalami peningkatan di Indonesia yang merupakan pangsa pasar terbesar di negara-negara ASEAN. Negara ini dianggap sebagai pasar paling penting, dan kami akan terus aktif berinvestasi untuk meningkatkan keberadaan kami di sana.



ตลอดช่วงเวลาหลายวันมีกว่า 100 บริษัทเข้าเยี่ยมชมของเรา ช่วยให้เรามีโอกาสในการนำเสนอเทคโนโลยีล้ำสมัยและความเป็นอันหนึ่งอันเดียวของผลิตภัณฑ์ให้แก่ตัวแทนของเราได้อย่างมีประสิทธิภาพ

Lebih dari 100 perusahaan mengunjungi stan kami selama beberapa hari, memberi kami kesempatan untuk secara efektif menunjukkan teknologi termutakhir kami serta keramahan para agen kami.



ใน ประเทศญี่ปุ่นที่มีพื้นที่ของภูเขาถึง 60 เปอร์เซ็นต์นั้น ปราสาทจำนวนมากก็ถูกสร้างขึ้นบนเขตภูเขาเช่นกัน ปราสาท Bichu-Matsuyama เป็นปราสาทแห่งเดียวที่ยังมีส่วนของหอคอยกลางอยู่ ที่นี้ถูกสร้างขึ้นที่ยอดเขา Komatsu-yama (ระดับความสูง: 430 เมตร) ปราสาท Bichu-Matsuyama นั้นเป็นที่รู้จักในชื่อ “ปราสาทกลางเวหา” ที่ปราสาทแห่งนี้ คุณจะได้เห็นทิวทัศน์สุดมหัศจรรย์ท่ามกลางทะเลเมฆที่จะลอยตัวขึ้นจากบริเวณเชิงเขาในช่วงฤดูใบไม้ร่วงถึงฤดูใบไม้ผลิ

เมืองทาคาฮาชิเป็นเมืองที่เต็มไปด้วยเสน่ห์ซึ่งอยู่ตอนล่างของ Bitchu (ชื่อเดิมของพื้นที่ฝั่งตะวันตกของจังหวัดโอคายามะ) เป็นที่รู้จักในชื่อ “ลิตเติล เกียวโต” และมีระดับความสูงต่างกันประมาณ 400 เมตร หากคุณเป็นเขาขึ้นมาจากฝั่งเขาและเดินผ่านประตูทางเข้า คุณจะได้พบกับกำแพงหินสูงตระหง่าน กำแพงหินที่ตั้งเป็นขั้นขึ้นไปถึงยอดเขาช่วยให้ทิวทัศน์ของที่นี่โดดเด่นขึ้น

ที่นี่ยังมีหอคอยกลางและกระซวน (ป้อมปืน) อยู่ และภาพของประตูที่ได้รับการบูรณะและกระซวน (ป้อมปืน) นั้นทำให้มองเห็นภาพของที่นี่ในยุคโบราณได้อย่างชัดเจน ด้วยสีขาวและดำที่ตัดกันอย่างสวยงาม และหอคอยกลาง 2 ชั้นที่มีเร็นจิมาโดะ (หน้าต่างดาซาย) ทำให้ที่นี่มีรูปลักษณ์ที่สง่างาม หน้ามุขโคคาระ ฝาฟุขนาดใหญ่ (หน้าจั่ว) จะยื่นออกมาจากด้านหน้าของชั้นแรก และมุขทั้งสองมุมของหน้าต่างที่ชั้นสองนั้นถูกออกแบบมาให้โค้งงอ

สำหรับการเตรียมตัวรับมือต่ออากาศหนาวบนยอดเขา ได้มีการเตรียมอิโรริ (เตาผิงแบบญี่ปุ่นดั้งเดิม) ไว้ภายในชั้นแรก แทนมุขขนาดใหญ่บนชั้นสองเป็นที่เก็บรักษาดาบล้ำค่าที่ไปปกป้องปราสาทและเมืองด้านล่างไว้เป็นเวลาหลายร้อยปี

หอคอยกลางของปราสาท Bichu-Matsuyama ยังหลงเหลืออยู่บนจุดที่สูงที่สุดในญี่ปุ่น มีความสูง 11 เมตร และเป็นหอคอยกลางที่เล็กที่สุดในบรรดาหอคอยกลางของ 12 ปราสาทที่หลงเหลืออยู่ / 1 เมืองทาคาฮาชิ โอคายามะ จังหวัดโอคายามะ
http://takahasikanko.or.jp/modules/spot/?content_id=1

Donjon kastil Binchu-Matsuyama masih menjadi tempat tertinggi di Jepang. Donjon ini memiliki ketinggian 11 m dan juga merupakan donjon terkecil dari 12 kastil yang masih ada / 1 Kota Takahashi prefektur Uchiyama Okayama
http://takahasikanko.or.jp/modules/spot/?content_id=1



ปราสาท Bichu-Matsuyama

Kastil Bichu-Matsuyama

ปราสาทถือเป็นสัญลักษณ์ของความงดงามทางสถาปัตยกรรมของญี่ปุ่น และเป็นหนึ่งในสถานที่ท่องเที่ยวยอดนิยม เราจะขอแนะนำหนึ่งในปราสาทที่คุณจะสามารถสนุกสนานไปกับประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมกว่าร้อยปีให้คุณได้รู้จักกัน!

Kastil merupakan simbol keindahan arsitektur Jepang yang menjadi salah satu objek wisata paling populer. Berikut rekomendasi tempat dimana Anda dapat menikmati sejarah dan budaya dalam ratusan tahun !

E nam puluh persen daratan di Jepang berupa area pegunungan yang sangat banyak kastil. Kastil Bichu-Matsuyama adalah satu-satunya yang memiliki menara utama. Dibangun di puncak Komatsu-yama yang memiliki ketinggian 430 meter, Kastil Bichu-Matsuyama dikenal sebagai “kastil di langit”. Mulai musim gugur hingga musim semi, Anda akan disuguhi dengan pemandangan menakjubkan lautan awan yang tampak seolah muncul dari kaki pegunungan.

Perbedaan ketinggian dari Kota Takahashi, kota menawan di bawah Bitchū (nama lama untuk bagian barat Prefektur Okayama) yang juga dikenal sebagai “Kyoto kecil”, adalah sekitar 400 meter. Jika mendaki jalur pegunungan yang curam dari sisi pegunungan melalui pintu masuk, Anda akan menjumpai dinding batu. Dinding batu yang bertumpuk hingga puncak pegunungan menjadi spot wisata menarik untuk dinikmati.

Menara utama dan yagura ganda (kubah) masih kokoh berdiri bersama dengan gerbang yang telah diperbaiki dan yagura (kubah), menampilkan ciri zaman kuno. Menara utama dua lantai ganda memiliki renji-mado (jendela kisi) dengan warna kontras hitam putih yang indah menyuguhkan penampilan yang indah. Jendela teluk mukoukara-hafu (runcing) lebar yang semakin menonjol dari sisi depan lantai satu. Kedua ujung jendela teluk di lantai dua didesain melengkung.

Guna mengantisipasi udara dingin di puncak gunung, terdapat irori (perapian tradisional Jepang) di lantai pertama. Altar Shinto yang luas di lantai dua mengabadikan pedang bersejarah yang telah melindungi kastil dan kota di sekitarnya selama ratusan tahun lamanya.



นี่คือปราสาท Bichu-Matsuyama ที่สามารถมองเห็นได้ไกลเมื่ออยู่ห่าง 1 กิโลเมตร บางคนเรียกลักษณะของปราสาทที่เหมือนลอยอยู่กลางทะเลเมฆว่า “มาชูปิกชูแห่งญี่ปุ่น (Machu Picchu of Japan)”

Kastil Bichu-Matsuyama yang terlihat dari jarak kurang lebih 1km. Beberapa orang menyebut bangunan tampak seolah mengapung di lautan awan ini sebagai “Machu Picchu Jepang”

ประสบการณ์แบบ

ญี่ปุ่น

Pengalaman Jepang

ในปัจจุบันที่วัฒนธรรมญี่ปุ่นได้รับความนิยม
สนใจเป็นอย่างมาก เรามาทา
ประสบการณ์ดีๆ ร่วมกันดูเถอะ!
นี่เป็นคำอธิบายโดยย่อสำหรับ
“เอโดะคิริโกะ (Edokiriko)”
งานแก้วแบบดั้งเดิม

Karya seni Jepang telah berhasil
mencuri perhatian, mari ciptakan
kenangan yang tidak terlupakan!
Berikut adalah informasi
mengenai “Edokiriko,” seni kaca
tradisional Jepang.



① คุณ Renaud เป็นผู้ทำสีฟ้า ส่วนคุณ Martin เป็นผู้ทำสีแดง
หลังจากคุณทำแก้วสาเกกยูโนมิเสร็จสมบูรณ์ที่ร้าน คุณก็จะ
สามารถนำกลับไปเป็นที่ระลึกหรือนำไปมอบให้บุคคลอื่นเป็น
ของขวัญได้
② หลังจากออกแบบลายเส้นบนแก้วแล้วด้วยความช่วยเหลือ
จากครูผู้สอน ก็จะมีการทำลายเส้นด้วยเครื่องเจียร
③ การสาธิตจะเริ่มขึ้นที่หลังช่วงที่มีอธิบายเกี่ยวกับเอโดะคิริโกะ
แล้ว คุณ Renaud อยู่ด้านหน้าส่วนคุณ Martin อยู่ด้านหลัง

① Cangkir berwarna biru dibuat oleh Tn. Renaud dan yang
berwarna merah dibuat oleh Tn. Martin. Setelah
pembuatan cangkir sake guinomi selesai, Anda dapat
membawa pulang sebagai oleh-oleh atau memberikannya
kepada seseorang sebagai hadiah.
② Setelah menggambar garis desain pada cangkir sake
dengan bantuan instruktur, garisnya akan dipotong
menggunakan gerinda.
③ Demonstrasi dimulai segera setelah Anda mendapatkan
penjelasan mengenai Edokiriko dari pengrajin. Tn.
Renaud berada di depan dan Tn. Martin berada di
belakang.



เอโดคิริโกะ (Edokiriko) นั้นเป็นการทำแก้วประเภทหนึ่งที่ได้
เริ่มที่เอโดะ (ปัจจุบันคือโตเกียว) ในช่วงปี ค.ศ. 1834 เอโดะคิริโกะ
จะถูกทำขึ้นด้วยการการตัดแต่งด้วยรูปแบบดั้งเดิมผ่านอุปกรณ์ที่
เรียกว่า “แก้วเป่า” ซึ่งประกอบด้วยแก้วสีหลายชั้น เอโดะคิริโกะนั้นรวมไป
ถึงผลงานต่างๆ ตั้งแต่แก้วขนาดเล็กไปจนถึงแจกันดอกไม้ขนาดใหญ่

คุณสามารถมาลองทำแก้วสาเกกยูโนมิ (Guinomi) ได้ที่ “เอโดะคิริโกะ
ชิโอบะ ฮานาชิโย (Edokiriko Shop Hanashyo)” ที่ Nihonbashi โดยจะ
ใช้เวลาประมาณ 60 นาทีไปถึง “เทราโกะยะของเอโดะคิริโกะ
(Edokiriko's Terakoya)” ซึ่งเป็นที่ที่สาธิตการทำแก้ว จะมีการสาธิต
ทันทีหลังจากจบการบรรยายประวัติและคุณลักษณะพร้อมทั้งวิธีการทำ
ของเอโดะคิริโกะโดยคร่าวๆ เพื่อเป็นการใส่รูปแบบที่คุณเลือกลงไป
ที่แก้วสาเก ก่อนนั้นคุณจะต้องแก้วด้วยอุปกรณ์ที่เรียกว่า “เครื่องเจียร”
วันนี้คุณ Renaud และคุณ Martin ได้เข้าร่วมในการสาธิตด้วย ขั้นตอน
การทำนั้นยากกว่าที่พวกเขาคิด แต่ก็ไม่มีปัญหาใดๆต่อการทำกิจกรรม
คุณ Renaud ได้กล่าวว่า “ผมพอใจกับการสาธิตมาก มันสนุกเพราะคุณ
สามารถเลือกสีได้ตามใจ” คุณ Martin เองก็พึงพอใจมากเช่นกัน เขา
กล่าวว่า “มันน่าพิงพอใจที่ได้มาลองทำดู คุณสามารถพยายามลองทำ
ด้วยตัวเอง แล้วคุณจะได้พบว่าการทำอย่างที่มีมันต้องใช้ทักษะแค่ไหนใน
การทำของเหล่านี้ขึ้น” วัฒนธรรมญี่ปุ่นเหล่านี้จะกลายเป็นช่วงเวลาที่น่า
ประทับใจสำหรับการมาญี่ปุ่นของคุณอย่างแน่นอน

edokiriko no mise Hanasyo
Edokiriko Shop Hanashyo

ข้อมูล ● ที่อยู่ : 3-6-5 นิโงมาชิ โมโตมาจิ เขตจูกุโอ โตเกียว / หมายเลขโทรศัพท์ :
03-6661-2781 / URL : <http://www.edokiriko.co.jp/> / เปิดทำการ อังคาร
- ศุกร์ 10:30-18:00 น. /เสาร์ อาทิตย์ และวันหยุด 11:30-17:00 น. / ปิดทำการวัน
จันทร์ : ราคา 4,000 เยนต่อคน (ประมาณ 36 ดอลลาร์ 8 เซ็นต์) ราคารวมภาษีแล้ว /
กรุณาจองล่วงหน้าทางโทรศัพท์หรืออีเมล (กรณีศึกษาภาษาอื่นนอกจากภาษาญี่ปุ่น กรุณา
ติดต่อทางอีเมลเท่านั้น) / ช่วงเวลาเรียน วันธรรมดา 11:30-, 12:30-, 14:00-, 15:00-
เฉพาะวันเสาร์ 11:30- . สิ้นสุด 2 คนต่อ 1 บทเรียน

Edokiriko adalah seni pembuatan kaca yang berawal di Edo (sekarang
Tokyo) sekitar 1834. Teknik Edokiriko dibuat dengan menempatkan pola
tradisional potongan di atas alat yang disebut “kaca berlapis” yang terdiri atas
lapisan-lapisan kaca berwarna. Teknik Edokiriko dapat ditemukan pada cangkir
gelas kecil hingga vas kaca bunga ukuran besar.

Anda bisa mendapatkan pengalaman membuat cangkir sake guinomi di
“Edokiriko Shop Hanashyo” di Nihonbashi, Tokyo. Dibutuhkan waktu 60 menit
untuk sampai ke “Edokiriko's Terakoya” tempat dimana Anda dapat mencoba
membuat seni kaca sendiri. Pembelajaran dimulai segera setelah Anda
mendapatkan penjelasan singkat mengenai sejarah dan jenis seni Edokiriko dan
teknik pembuatan. Anda harus memotong kaca dengan mesin yang disebut
“gerinda” terlebih dahulu sebelum melekatkan pola pilihan pada cangkir sake.

Hari ini Tn. Renaud dan Tn. Martin berpartisipasi dalam demonstrasi.
Prosesnya lebih sulit daripada yang dibayangkan, akan tetapi mereka dengan
cepat dapat menguasainya. Tn. Renaud berkata, “saya sangat puas belajar seni
ini, sangat menyenangkan karena Anda dapat mengungkan warna dalam hati
Anda.” Tn. Martin juga merasa puas. Dia berkata, “menyenangkan dapat
langsung terjun dalam pengerjaannya. Jika benar-benar mencoba sendiri, Anda
akan tahu seberapa mahirnya para pengrajin itu”. Dengan sedikit mencicipi
budaya Jepang ini pastinya akan menjadi suatu momen yang menarik selama
Anda berada di Jepang.

edokiriko no mise Hanasyo
Edokiriko Shop Hanashyo

Informasi●Alamat : 3-6-5 Nihonbashi Motomachi Chuo-ku Tokyo / Nomor telepon 03-
6661-2781 / URL : <http://www.edokiriko.co.jp/> / Buka Pukul 10.30-18.00 (Selasa-
Jumat)/11.30-17.00 (Sabtu, Minggu, dan Hari Libur) / Hari Senin Tutup / Biaya: 4000 yen per
orang (sekitar 36 dolar 8 sen). Biaya sudah termasuk pajak. / Harap melakukan pemesanan
tempat melalui telepon atau email (selain orang Jepang, hanya dilayani melalui email) /
Pelajaran dilaksanakan selama hari kerja mulai pukul 11:30-, 12:30-, 14:00-, 15:00- . Hari
Sabtu hanya pukul 11:30- , Hingga 2 orang dalam 1 pelajaran

***Performance Refined.
Evolution Defined.***

SH210/210LC-6



SUMITOMO



**SUMITOMO(S.H.I.)
CONSTRUCTION MACHINERY CO.,LTD**

731-1 Naganumahara-cho, Inage-ku, Chiba, 263-0001 Japan

Phone : + 81-43-420-1829 Facsimile : +81-43-420-1907

<http://www.sumitomokenki.com/>